

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2024/2025

Identificación y características de la asignatura			
Código	501491	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	La lengua francesa en la historia y en el mundo		
Denominación (inglés)	The French Language through History and around the World		
Titulaciones	Grado en Lenguas y Literaturas Modernas - Francés		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	6	Carácter	Optativo
Módulo	Optativo		
Materia	Especialización en lenguas y literaturas modernas		
Profesorado			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Isabel López Almodóvar	104	ilopez13@unex.es	https://www.unex.es/conoce-la-unex/centros/fyl/centro/profesores/info/profesor?id_pro=ilopez13
Área de conocimiento	Filología Francesa		
Departamento	Lenguas modernas y literaturas comparadas		
Profesor/a coordinador/a (si hay más de uno/a)			
Competencias			
<p>1. COMPETENCIAS BÁSICAS Y GENERALES:</p> <p>CB4 - Que el estudiantado pueda transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.</p> <p>CB5 - Que el estudiantado haya desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.</p> <p>CG1 - Que el estudiantado adquiera conocimientos específicos en las áreas lingüísticas y literarias relacionadas con Francia y la Francofonía.</p> <p>CG3 - Que el estudiantado alcance un conocimiento instrumental y reflexivo de la lengua francesa y de sus variantes.</p> <p>CG12 - Que el estudiantado desarrolle competencias interculturales y transdisciplinares que les permitan actuar como intermediarios en proyectos de carácter económico-cultural.</p>			
<p>2. COMPETENCIAS TRANSVERSALES:</p> <p>CT9 - Capacidad crítica y autocrítica.</p> <p>CT15 - Capacidad de trabajo en equipo.</p> <p>CT17 - Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.</p> <p>CT19 - Conocimiento de culturas y costumbres de otros países</p> <p>CT20 - Habilidad para trabajar de forma autónoma.</p>			
<p>3. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:</p> <p>CE5 - Conocimiento de la gramática del francés.</p> <p>CE8 - Conocimiento de la situación sociolingüística de la lengua francesa.</p> <p>CE10 - Conocimiento general de la historia y cultura de los países de habla francesa.</p>			

CE20 - Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.
 CE19 - Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
 CE7 - Conocimiento de la variación lingüística de la lengua francesa.
 CE03 - Conocimiento de las principales etapas históricas y corrientes literarias en los países francófonos.
 CE06 - Conocimiento de la evolución histórica interna y externa del francés y de sus variantes geográficas y sociolingüísticas.

Contenidos

Breve descripción del contenido

Conocimientos básicos de la historia externa e interna de la lengua francesa estudiados en diacronía y en sincronía.
 Estudio de la constitución del francés (su origen, su evolución, la periodización y la influencia del contexto histórico en la lingüística) y de su situación en relación con los demás idiomas que influyeron o influyen en su desarrollo.

Temario de la asignatura (La asignatura se impartirá íntegramente en francés)

Tema 1: *La lengua francesa antes de la aparición de los primeros textos.*

Contenidos del tema 1:

- 1.1. Consideraciones previas: historia externa vs historia interna; el concepto de familias lingüísticas; el Indoeuropeo.
- 1.2. **Historia externa:** invasiones prerromanas (Ligures, Iberos y Griegos) e invasiones celtas (los Galos). La sociedad galo-romana y las variedades del latín.
- 1.3. **Historia interna:** La situación lingüística de la Galia.
 - Los sustratos prerrománicos en la Galia y el sustrato galo.
 - Características del latín tardío.
 - El proto-francés o la emergencia de una lengua romance.
 - El superestrato germánico y normando.
 - Las variedades dialectales: la *langue d'oc* y la *langue d'oïl*.

Actividades prácticas del tema 1: comentario de mapas lingüísticos y políticos.

Denominación del tema 2: *El francés antiguo (s. IX – finales del s. XIII)*

Contenidos del tema 2:

Historia externa: el fin de la Dinastía Carolingia; el advenimiento de la dinastía de los Capetos; Leonor de Aquitania y la promoción literaria; Guillermo I El Conquistador y la expansión del francés en Inglaterra; el dominio cultural del latín.

Historia interna: Particularidades lingüísticas del francés antiguo.

- Sistema fonológico y ortográfico: aparición de consonantes africadas, diptongos y triptongos, evolución de las consonantes y desarrollo de letras diacríticas, etc.
- Morfología: la declinación bicasual del sustantivo y del adjetivo; creación del artículo partitivo; oposición de los demostrativos de proximidad y de lejanía; creación del determinante demostrativo; oposición de las formas tónicas y átonas de los posesivos; clasificación heterogénea de los indefinidos; los pronombres personales, relativos y los interrogativos; confusión entre conjunciones, preposiciones y adverbios y concurrencia de la forma *non* y *ne* en la negación, etc.
- La morfología verbal: morfología irregular, alternancia vocálica, desarrollo de perífrasis verbales, etc. Cambios profundos en la estructura de la frase.

Textos representativos del francés antiguo: *Les Serments de Strasbourg*, *Cantilène de sainte Eulalie* y *Chanson de Roland*.

Actividades prácticas del tema 2: localización textual de los cambios evolutivos de la lengua durante este periodo. Exposiciones orales.

Denominación del tema 3: *El francés medio (s. XIV-XV)*

Contenidos del tema 3:

Historia externa: la guerra de los Cien Años. La invención de la imprenta. El desarrollo de las traducciones. El retroceso del anglo-normando en Inglaterra.

Historia interna: Particularidades lingüísticas del francés medio.

- Enriquecimiento del léxico: creación de palabras y abundancia de préstamos lingüísticos.
- Sistema fonológico y ortográfico: reducción de hiatos, introducción de letras etimológicas, diacríticas y analógicas.
- Morfología: prevalencia de una morfología analítica en detrimento de la morfología flexional; desaparición de la declinación bicasual; desarrollo de los artículos y de los pronombres personales, desarrollo de los adjetivos epicenos y formación de adverbios a partir de adjetivos; desarrollo de las formas compuestas del demostrativo y oposición entre determinantes demostrativos y adjetivos demostrativos, etc.
- Morfología verbal: desaparición de la alternancia vocálica, cambio en las desinencias verbales y desarrollo de las formas *surcomposées* de los verbos, etc.
- La estructura de la frase: orden S V, X S V o X X S V.

Textos representativos del francés medio: « La ballade des pendus » o « Épitaphe » de François Villon.

Actividades prácticas del tema 3: localización textual de los cambios evolutivos de la lengua durante este periodo.

Denominación del tema 4: *El francés del Renacimiento (s. XVI)*

Contenidos del tema 4:

Historia externa: las Guerras de Religión y las consecuencias de la Reforma; el descubrimiento de América; el desarrollo de la gramática y de la lexicología francesa; los debates sobre el *Bon Usage*, la codificación ortográfica y la querrela entre los partidarios de una ortografía fonética o etimológica; la moda de los latinismos y los *écumeurs de latin*; la preponderancia de los *patois*.

Historia interna: Particularidades lingüísticas del francés medio.

- Enriquecimiento del léxico: valorización del léxico medieval y del léxico dialectal, creación de palabras por derivación y sufijación, latinización del léxico, asimilación de préstamos e introducción de italianismos, etc.
- Sistema fonológico y ortográfico: simplificación de la doble articulación nasal, de diptongos y de triptongos, tendencia a la desaparición del [ə], restitución de la pronunciación de los grupos consonánticos, introducción de los signos auxiliares, etc.
- Morfología: tendencia a la unificación de los radicales y a la diferenciación de las marcas morfológicas del sustantivo y del adjetivo; regularización de las formas de plural y del singular, oposición de las formas femeninas y masculinas del adjetivo, diferenciación de los determinantes y pronombres demostrativos y de los posesivos, etc.
- Morfología verbal: tendencia a la unificación de las flexiones mayoritarias, uso de las formas nominales del verbo, etc.

Textos representativos del francés: la ordenanza de Villers-Cotterêts y el *Trètté de la gramme françoëze* de Meigret.

Actividades prácticas del tema 4: localización textual de los cambios evolutivos de la lengua durante este periodo.

Denominación del tema 5: *El francés clásico (s. XVII)*

Contenidos del tema 5:

Historia externa: Enrique IV y el edicto de Nantes; expansión del francés en las cortes europeas y fuera de Europa (América del Norte, Antillas, océano Índico y África);

la creación de *L'Académie française*; reflexión gramatical y lingüística; el primer diccionario en lengua francesa, los *remarqueurs* y la búsqueda de la pureza lingüística, desvalorización de las lenguas regionales, etc.

Historia interna: Particularidades lingüísticas del francés medio.

- Sistema fonológico y ortográfico: variaciones socio-lingüísticas de la pronunciación; pérdida de la doble articulación nasal y reformas ortográficas.
- Morfología: especificación del empleo de las formas del artículo, del demostrativo, del pronombre personal, relativo e interrogativo; diferenciación morfológica entre adverbios y preposiciones; desuso de algunas conjunciones; tendencia a la invariabilidad y especialización del adverbio, etc.
- Morfología verbal: coexistencia de diferentes construcciones verbales; desaparición de algunos usos verbales en la subordinación; restricción de uso de las formas nominales; diferenciación de las formas del adjetivo verbal, del participio presente y del gerundio; invariabilidad del participio presente, etc.
- La estructura de la frase: prevalencia del orden S V O.
- Las palabras «condenadas» del siglo XVII.

Textos representativos del francés clásico: *Remarques sur la Langue Française* de C. Vaugelas y las *Lettres philosophiques*: « Sur les académies » de Voltaire.

Actividades prácticas del tema 5: localización textual de los cambios evolutivos de la lengua durante este periodo.

Denominación del tema 6: *El francés moderno (s. XVIII-XIX)*

Contenidos del tema 6:

Historia externa: la importancia de la Revolución francesa para la unificación de la lengua y el desprestigio de las lenguas regionales; el estatus del francés en Europa, la Guerra de los Siete Años y sus consecuencias a nivel colonial; nuevos dominios de expansión colonial (Magreb, África subsahariana y Asia); la preponderancia de la reflexión gramatical; Jules Ferry y la institucionalización de la enseñanza del francés; la importancia de los diccionarios; las tentativas de reforma ortográfica; el *Félibrige*, etc.

Historia interna: Particularidades lingüísticas del francés medio.

- Sistema fonológico y ortográfico: creación de neologismos e introducción de préstamos; enriquecimiento del léxico; consolidación de la pronunciación [wa]; cambio de pronunciación de las consonantes, etc.
- Morfología: desuso de algunas locuciones y conjunciones temporales; repetición del artículo en las enumeraciones; tendencia a la substantivación y a los plurales abstractos; inversión de palabras; especificación de uso de pronombres y verbos; etc.
- La estructura de la frase: consolidación del orden S V O.

Textos representativos del francés moderno: *Décret du 2 Thermidor, An II* y *Rapport Grégoire*.

Actividades prácticas del tema 6: localización textual de los cambios evolutivos de la lengua durante este periodo.

Denominación del tema 7: *El francés de los siglos XX y XXI*

Contenidos del tema 7:

Historia externa: de los *patois* a la valorización de las lenguas regionales; institucionalización de la lengua francesa a través de organismos oficiales; la riqueza de la reflexión lingüística; el concepto de Francofonía y los espacios francófonos; etc.

Historia interna: Particularidades lingüísticas del francés de los siglos XX y XXI.

- Sistema fonológico y ortográfico: diversidad de pronunciaciones y modificación de la pronunciación; aparición de nuevos fonemas y desaparición de otros; simplificación de las reglas ortográficas; nuevos procesos de formación de palabras; introducción masiva de neologismos; introducción de regionalismos; etc.

- **Morfología:** variaciones morfosintácticas de tipo regional y transnacional.
- **Morfología verbal:** regresión de algunos tiempos verbales; formación de nuevos tiempos verbales; etc.

Particularidades de la lengua oral en Francia y en algunos espacios francófonos.

Actividades prácticas del tema 7: exposiciones orales sobre aspectos de la francofonía y familiarización con las particularidades de la lengua oral actual a través de comprensiones auditivas.

Actividades formativas

Horas de trabajo del alumno/a por tema		Horas Gran grupo	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	CH	L	O	S	TP	EP
1	19	9						10
2	24	12					1	11
3	26	11						15
4	21	8					1	12
5	16	6						10
6	16	6						10
7	18	5						13
Evaluación	10	3						7
TOTAL	150	60					2	88

GG: Grupo Grande (85 estudiantes).

CH: Actividades de prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

L: Actividades de laboratorio o prácticas de campo (15 estudiantes)

O: Actividades en sala de ordenadores o laboratorio de idiomas (20 estudiantes)

S: Actividades de seminario o de problemas en clase (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

Metodologías docentes

1. **Clases expositivas:** presentación por parte de la profesora de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática –con apoyo de mapas lingüísticos y otros documentos– y explicación de las cuestiones planteadas por el alumnado.
2. **Clases prácticas de aplicación:** realización en el aula de ejercicios, comentarios y prácticas en los que, bajo la orientación de la profesora, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos y se favorece la interacción verbal y el intercambio de conocimientos.
3. **Planteamiento y resolución de problemas:** presentación de cuestiones complejas en las que la profesora orienta el proceso y facilita, mediante el debate, los avances que permiten al estudiantado, individualmente o en grupo, la resolución de las mismas.
4. **Elaboración de proyectos:** concepción y elaboración de proyectos, individuales o grupales, en los que el estudiantado elabora tareas de análisis y desarrollan trabajos planificados aplicando las habilidades y conocimientos adquiridos. Posterior discusión y evaluación (autoevaluación, coevaluación).
5. **Tutorías académicas:** asesoramiento de la profesora con el fin de facilitar y orientar a los/las estudiantes, individualmente o en grupos reducidos, en su proceso formativo.

6. **Aprendizaje autónomo:** estudio y trabajo individual o grupal para la preparación de exposiciones, lecturas, trabajos y pruebas de evaluación. Lectura de documentos previos a la exposición oral de la profesora.
7. **Evaluación:** conjunto de actividades, incluidos los exámenes finales, en que se estiman los procesos, procedimientos y objetivos de la enseñanza y el aprendizaje (evaluación previa, formativa y sumativa).

Resultados de aprendizaje

En la asignatura Lengua Francesa en la Historia y en el Mundo se determinan los siguientes resultados de aprendizaje:

- Conocimiento de la evolución de la lengua francesa desde sus orígenes hasta la actualidad desde una perspectiva diacrónica y sincrónica.
- Conocimiento de la influencia de los demás idiomas en su desarrollo.
- Conocimiento general de la cultura francesa y francófona.

Sistemas de evaluación

De conformidad con la *Normativa de Evaluación de las Titulaciones oficiales de Grado y Máster de la Universidad de Extremadura* (DOE, nº 212, de 3 de noviembre de 2020), en cuyo articulado se describen las modalidades de evaluación (art. 4) y las actividades y criterios de evaluación (art. 5), para la calificación final de la asignatura, el/la estudiante podrá elegir **una** de las **dos modalidades de evaluación** contempladas en dicha normativa, en el **plazo** que se detalla más abajo:

a) **Evaluación continua:** la nota final se compone de una parte correspondiente a tareas y actividades (recuperables y no recuperables) realizadas a lo largo del periodo de impartición de la asignatura, y otra parte que se obtiene del examen final. Ambas partes estarán cuantificadas porcentualmente en la descripción del sistema de evaluación de la asignatura. Asimismo, tanto las actividades recuperables como las no recuperables serán identificadas como tales y cuantificadas en la descripción del sistema de evaluación para ambas convocatorias: ordinaria y extraordinaria.

b) **Evaluación final global:** el 100% de la calificación final se obtiene exclusivamente de la prueba final.

Plazo de solicitud: quienes opten por la modalidad b) tendrán que comunicárselo a la profesora de la asignatura durante el primer cuarto del semestre, enviando un correo electrónico a través del campus virtual. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del estudiantado, la modalidad asignada será la de evaluación continua.

IMPORTANTE: en el plazo establecido y una vez que el/la estudiante haya elegido la modalidad de evaluación, la elección será válida para las convocatorias ordinaria y extraordinaria, y no podrá cambiarse (excepto en el supuesto descrito en el art. 4, aptdo. 6 de la citada normativa).

Sistema específico de evaluación de la asignatura:

De conformidad con la normativa referida anteriormente y con la *Memoria Verificada* del grado, se tendrán en cuenta los apartados y porcentajes especificados a continuación.

1. Evaluación continua:

En la convocatoria ordinaria, la calificación final será el resultado de:

- A. **Valoración del trabajo regular del alumnado en las actividades de clase (10% de la calificación final, no recuperable en la convocatoria extraordinaria).**

A lo largo del semestre, se tendrá en cuenta tanto la calidad de las intervenciones del alumnado como su participación activa en clase y en las actividades colectivas propuestas.

B. Exposiciones orales realizadas en clase durante el semestre (15% de la calificación final, recuperable en la convocatoria extraordinaria).

Los/las estudiantes realizarán individualmente breves presentaciones orales cuyos temas serán especificados por la profesora. Al inicio del curso se explicarán las modalidades precisas de esta actividad y se orientará al alumnado tanto en la elección de los temas como en la preparación de la presentación en el aula.

C. Tareas escritas entregadas a lo largo del semestre para su evaluación individual (20% de la calificación final, recuperable en la convocatoria extraordinaria).

El alumnado llevará a cabo individualmente y por escrito actividades prácticas que serán evaluadas por la profesora.

D. Examen final escrito 40% de la calificación final.

El alumnado tendrá que contestar a preguntas escritas demostrando que ha asimilado los contenidos tratados a lo largo del semestre, así como su capacidad para aplicar los conocimientos y competencias adquiridos. Asimismo, habrá de comentar artículos científicos propuestos por la profesora –y de lectura obligatoria– para apoyar e ilustrar los contenidos desarrollados en la asignatura.

E. Examen final oral 15% de la calificación final.

El alumnado deberá demostrar que es capaz de expresar y comunicar oralmente los conocimientos adquiridos individualmente a través del estudio reflexivo de los textos y obras propuestos por la profesora.

*Para aprobar la asignatura, el/la estudiante deberá obtener, como mínimo, la calificación de 5 tanto en los apartados A+B+C como en D+E.

* En ningún caso se conservarán las notas parciales aprobadas correspondientes a las actividades D y E.

En la convocatoria extraordinaria, la calificación final será el resultado de la suma de la prueba final de desarrollo escrito (D) y la prueba final de realización oral (E) junto con las notas obtenidas en los apartados A (no recuperable), B y C (recuperables).

Si el alumnado deseara mejorar las calificaciones obtenidas en los apartados recuperables, B y C, deberán presentar un conjunto de actividades equivalentes, previa comunicación a la profesora a través del campus virtual de la materia y antes de que transcurra el plazo de revisión del examen de la convocatoria ordinaria.

2. Evaluación global:

Aquellos/as estudiantes que opten por la prueba final global llevarán a cabo, **tanto en la convocatoria ordinaria como extraordinaria**, los exámenes D y E enunciados anteriormente, valorados con el 60% y 10% respectivamente. Además, realizarán un examen complementario cuyas pruebas escrita y oral serán valoradas, cada una de ellas, con el 20% y 10%, de la calificación máxima alcanzable. En ningún caso, se conservarán las calificaciones aprobadas en la convocatoria ordinaria.

3. Criterios de evaluación de la asignatura:

Las pruebas finales, así como las demás actividades, se valorarán en función del nivel de adquisición de las competencias relacionadas en el apartado correspondiente de este documento. Junto con la asimilación de los contenidos, serán factores capitales de la evaluación tanto el uso correcto de la lengua francesa como la argumentación, la reflexión personal y la claridad de exposición.

Los resultados obtenidos por el alumnado se cuantificarán según la escala numérica de 0 a 10 (DOE, nº 212, de 3 de noviembre de 2020, artículo 10), con expresión de un decimal, a la que se añadirá la calificación cualitativa tradicional, según los siguientes rangos: de 0 a 4,9 (suspense, SS); de 5,0 a 6,9 (aprobado, AP); de 7,0 a 8,9 (notable, NT); de 9,0-10 (sobresaliente, SB). La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a quienes hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Su número no podrá exceder del 5% del alumnado matriculado en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de personas matriculadas sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

Bibliografía (básica y complementaria)

Bibliografía básica:

- Chaurend, J., *Histoire de la langue française*, Paris, PUF, 2006.
 Marchello-Nizia, Ch., *Le français en diachronie : douze siècles d'évolution*, Paris, Ophrys, 1999.
 Picoche, J. et Marchello-Nizia, Ch., *Histoire de la langue française*, Paris, Nathan-université, 1989.
 Perret, M., *Introduction à l'histoire de la langue française*, Paris, Armand Collin, 1998.

Bibliografía complementaria:

- Antoine, G. et Cerquiglini, B. (coords.), *Histoire de la langue française : 1945-2000*, Paris, CNRS.
 Cerquiglini, B., *Une langue orpheline*, Paris, Éditions Minuit, 2007.
 Cohen, M., *Histoire d'une langue : le Français (des lointaines origines à nos jours)*, Paris, Éditions Sociales, 1973.
 Duby, G., *Histoire de la France. Des origines à nos jours*, Paris, Larousse, 1999.
 Guiraud, P., *Patois et dialectes français*, Paris, PUF, Que sais-je ?, 1971
 Hagège, C., *Le français, histoire d'un combat*, Paris, Le Livre de Poche, 1996.
 Helix, L., *Histoire de la langue française*, Paris, Ellipses, 2011.
 Huchon, M., *Le français de la Renaissance*, Paris, PUF, Que sais-je ?, 1988.
 Thiesse, A-M., *La Création des identités nationales : Europe XVIII^e-XX^e siècle*, Paris, Éditions du Seuil, 1999.
 Walter, H., *Honni soit qui mal y pense. L'incroyable histoire d'amour entre le français et l'anglais*, Paris, Robert Laffont, 1996.
 Walter, H., *L'aventure des langues en Occident. Leur origine, leur histoire, leur géographie*, Paris, Robert Laffont, 1994.
 Wartburg, W. von, *Évolution et structure de la langue française*, Berne, Francke, Tübingen et Bassel, 1969.

Otros recursos y materiales docentes complementarios

Recomendaciones

Debido a las características de la asignatura, se recomienda la asistencia regular a las clases, así como el seguimiento constante, por parte del alumnado, de los temas abordados.

Asimismo, se aconseja que el alumnado consulte la bibliografía recomendada para cada tema –que será entregada en clase a lo largo del curso– y que visite con frecuencia la página de la asignatura en el Campus Virtual de la UEx.

Páginas web recomendadas:

- ABC de la Langue Française : <http://www.languefrancaise.net/>

- Académie française : <http://www.academie-francaise.fr/>
- Cartes historiques de France : <http://www.cartesfrance.fr/histoire/>
- Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France : <http://www.culturecommunication.gouv.fr/Thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France>
- Diccionario *Trésor de la langue française* : <http://atilf.atilf.fr/>
- Histoire de la Langue Française : <http://www.axl.cefanelaval.ca/francophonie/histlngfrn.htm>